

LA SANTA MISA

VERSION OFICIAL DEL ORDINARIO EN EL
SANTO SACRIFICIO DE CRISTO, CON LAS
PARTES QUE SE PUEDEN RECITAR
EN ESPAÑOL.

Para ayudar a la participación de nuestros lectores en el Santo Sacrificio de la Misa, conforme al deseo y a las normas de la Iglesia, reproducimos aquí las partes que el Sacerdote recita en español y las respuestas de los asistentes, según la versión aprobada por los Srs. Obispos de Centroamérica.

Lo que corresponde al Sacerdote irá en letra blanca; lo que corresponde al Pueblo en letra negrita. Las indicaciones litúrgicas irán en cursiva.

—ooOoo—

Al dirigirse el Sacerdote al altar los fieles se levantan de sus asientos.

PRECES AL PIE DEL ALTAR.

De rodillas.

Sac. En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. Amén.

Me acercaré al altar de Dios.

Pue. **A Dios, que es nuestra alegría.**

Sac. Nuestro auxilio en el Nombre del Señor.

Pue. **Que hizo el cielo y la tierra.**

Sac. Yo pecador... (*recita todo el "Yo pecador" entero*).

Pue. Dios todopoderoso tenga misericordia de ti, perdona tus pecados y te lleve a la vida eterna.

Sac. Amén.

Pue. Yo pecador reconozco - delante de Dios todopoderoso, - delante de la Inmaculada

siempre Virgen - María - y de todos los Santos, - y en tu presencia, Padre, - que soy culpable, porque he pecado mucho - con pensamientos, palabras y obras, - por mi culpa, por mi culpa, por mi gravísima culpa. - Arrepentido de todos mis pecados - te pido ruegues por mí - a Dios Nuestro Señor. Así sea.

Sac. Dios todopoderoso tenga misericordia de vosotros, perdona vuestros pecados, y os lleve a la vida eterna.

Pue. Amén.

Sac. El Señor todopoderoso, rico en misericordia, nos conceda el perdón de nuestros pecados.

Pue. Amén.

Sac. Míranos, oh Dios, y nos darás la vida.

Pue. **Y tu pueblo se alegrará en ti.**

Sac. Muéstranos, Señor, tu misericordia.

Pue. **Y danos tu salvación.**

Sac. Señor, escucha nuestra oración.

Pue. **Y llegue a ti nuestro clamor.**

Sac. El Señor esté con vosotros.

Pue. **Y con tu espíritu.**

De pie.

INTROITO

(*el Sacerdote lee el introito de la misa*)

K Y R I E.

Sac. Señor, ten piedad de nosotros.

Pue. Señor, ten piedad de nosotros.

Sac. Señor, ten piedad de nosotros.

Sac. Cristo, ten piedad de nosotros.

Pue. Cristo, ten piedad de nosotros.

Sac. Cristo, ten piedad de nosotros.

REPORTAJE SOBRE...

principal agente del desarrollo económico, por lo cual trata de absorber cada vez más los recursos del capital particular.

Como la realidad económica es precisamente todo lo contrario de lo que alegan los socializantes, de ahí que el sistema seguido por los norteamericanos de conceder una ayuda masiva a los gobiernos, en vez de ayudar a la iniciativa privada mediante una mejor valoración de nuestros productos de exportación como el café, azúcar, algodón, cobre etc., ha sido una terrible equivocación.

La renuncia del Embajador Lima y sus críticas al supuesto mal uso de los préstamos nor-

teamericanos al Gobierno de El Salvador; vienen a confirmar una vez más el fracaso rotundo de los planes socializantes de la ALIANZA PARA EL PROGRESO.

Mientras la ALPRO no tome más en cuenta los intereses particulares y renuncie a sus planes socializantes sobre la "redistribución" de la riqueza por medio de la compulsión estatal, estará condenada al más profundo de los fracasos.

Los dos reportajes anteriores fueron publicados de los días 8 y 12 de Enero pasado, por su autor en el "Diario Latino" de San Salvador

Sac. Señor, ten piedad de nosotros.
Pue. Señor, ten piedad de nosotros.
Sac. Señor, ten piedad de nosotros.

G L O R I A

Todos, sacerdote y pueblo, de pie.

Sac. y Pue. Gloria a Dios en el cielo, - y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.
- Por tu Inmensa gloria - te alabamos, - te bendecimos, - te adoramos, - te glorificamos, - te damos gracias. - Señor Dios, Rey Celestial, - Dios Padre todopoderoso. - Señor Hijo único, Jesucristo, - Señor Dios, Cordero de Dios, - Hijo del Padre: - Tu que quitas el pecado del mundo, - ten piedad de nosotros; - tu que quitas el pecado del mundo, - atiende a nuestra súplica; - tu que estás sentado a la derecha del Padre - ten piedad de nosotros; - porque sólo tu eres Santo, - sólo tu Señor, - sólo tu Altísimo, Jesucristo, - con el Espíritu Santo - en la gloria de Dios Padre. Amén.

S A L U D O

Sac. El Señor esté con vosotros.
Pue. Y con tu espíritu.

*Sentados. El Sacerdote lee la EPISTOLA.
Al final dice el Sac.: Palabra de Dios.*

Pue. Te alabamos, Señor.

De pie. El Sacerdote lee el EVANGELIO comenzando con estas palabras: Lectura del Santo Evangelio según...

Pue. Gloria a ti Señor.

Concluido el Evangelio, dice el Sacerdote: Palabra de Dios.

Pue. Te alabamos, Señor.

C R E D O

De pie.

Creemos en un solo Dios - Padre todopoderoso - Creador del cielo y tierra - de todo lo visible y lo invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo - Hijo único de Dios - nacido del Padre antes de todos los siglos:

Dios de Dios - Luz de Luz - Dios verdadero de Dios verdadero, - engendrado, no creado - de la misma naturaleza que el Padre - por quien todo fue hecho - que por nosotros los hombres - y por nuestra salvación - bajó del cielo, - y por obra del Espíritu Santo - *(se arrodillan)* - se encarnó de María la Virgen - y se hizo hombre;

y por nuestra causa fue crucificado: - en tiempos de Poncio Pilato: - padeció y fue sepultado, - y resucitó al tercer día según las Escrituras, - y subió al cielo, - y está sentado a la derecha del Padre; - y de nuevo vendrá con gloria, - para juzgar a vivos y muertos, - y su reino no tendrá fin. - Creemos en el Espíritu Santo, - señor y dador de vida, - que procede del Padre y del Hijo, - que con el Padre y el Hijo - recibe una misma adoración y gloria, - y que habló por los profetas. - Y en la Iglesia, - que es una, santa, católica y apostólica. - Reconocemos un solo Bautismo - para el perdón de los pecados. - Esperamos la resurrección de los muertos, - y la vida del mundo futuro. - Amén.

O R A C I O N D E L O S F I E L E S

Sentados. El Sacerdote entona varias oraciones breves diciendo: Oremos... Dios Eterno y Todopoderoso.

Al final concluye siempre el pueblo:

Pue. Escúchanos Señor, te rogamos.

O F E R T O R I O

O R A T E F R A T R E S

Sac. Orad. hermanos, - para que este sacrificio, mío y vuestro, - sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

Pue. El Señor reciba de tus manos - este sacrificio - para alabanza y gloria de su nombre, - para nuestro bien - y el de toda su Santa Iglesia.

D I A L O G O D E L P R E F A C I O

De pie.

Sac. *(después de dicha la oración)* Por todos los siglos de los siglos.

Pue. Amén.

Sac. El Señor esté con vosotros.

Pue. Y con tu espíritu.

Sac. Levantemos el corazón.

Pue. Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Sac. Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Pue. Es justo y necesario.

S A N C T U S - B E N E D I C T U S.

Sac. y Pue. Santo, santo, santo - es el Señor Dios del Universo! - Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. - Hosanna en el cielo! - Bendito el que viene en nombre del Señor. - Hosanna en el cielo! *(Se arrodillan)*.

C A N O N

(Aquí el sacerdote ora sin participación del pueblo, consagra la Eucaristía, etc., hasta llegar al Padre Nuestro).

PADRE NUESTRO Y SU EMBOLISMO.
De pie.

Sac. Oremos.
Fieles a la recomendación del Salvador -
y siguiendo su divina enseñanza, - nos
atrevernos a decir:

Sac. y Pue. Padre nuestro, - que estás en el cie-
lo. - Santificado sea tu nombre. - Venga tu
reino. - Hágase tu voluntad en la tierra
como en el cielo. - Danos hoy nuestro pan
de cada día. - Perdona nuestras ofensas, -
como también nosotros perdonamos a los
que nos ofenden. - No nos dejes caer en
tentación, - Y líbranos del mal. - Amén.

Sac. Líbranos, Señor, de todos los males, - pa-
sados, presentes y futuros; - y por la in-
tercesión de la santa y gloriosa Madre de
Dios, - Siempre Virgen María, - de tus san-
tos Apóstoles Pedro y Pablo, y de - Andrés,
y de todos los Santos, - concédenos la
paz en nuestros días, - para que, ayudados
por tu misericordia, - vivamos siempre li-
bres de pecado - y protegidos de toda per-
turbación. - Te lo pedimos por nuestro Se-
ñor Jesucristo, tu Hijo, - que por ser Dios,
- vive y reina contigo en la unidad del Es-
píritu Santo - por los siglos de los siglos. -
Amén.

FRACCION DEL PAN
De pie.

Sac. La paz del Señor sea siempre con vosotros.
Pue. Y con tu espíritu.

AGNUS DEI
De pie.

Sac. y Pue. Cordero de Dios, - que quitas el pe-
cado del mundo, - ten piedad de nosotros
(concédeles el descanso). - Cordero de Dios,
- que quitas el pecado del mundo, - ten
piedad de nosotros (concédeles el descan-
so). Cordero de Dios, - que quitas el pec-
ado del mundo, - danos la paz (concédeles
el descanso eterno).

COMUNION DE LOS FIELES
De rodillas.

Sac. Este es el Cordero de Dios, - que quita el
pecado del mundo.

Pue. y Sac. Señor, no soy digno - de que entres
en mi casa, - pero una palabra tuya, - bastará
para sanarme. - Señor, no soy digno - de que
entres en mi casa, - pero una palabra tuya, -
bastará para sanarme. - Señor, no soy digno -
de que entres en mi casa, - pero una palabra
tuya - bastará para sanarme.

Sac. El Cuerpo de Cristo. El fiel que comulga
responde: Amén.

POSTCOMUNION.

De pie.

Sac. El Señor esté con vosotros.
Pue. Y con tu espíritu.

Sac. Oremos... (al final de la oración respon-
de el pueblo: Amén).

DESPEDIDA

Sac. Podeis ir en paz.
Pue. Demos gracias a Dios.
Sac. Bendigamos al Señor.
Pue. Demos gracias a Dios.

(En misas de difuntos: Sac. Los fieles difuntos
descansen en paz. Pue. Amén).

BENDICION DEL SACERDOTE

De rodillas.

Sac. La bendición de Dios todopoderoso, Padre,
Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre vos-
otros.
Pue. Amén.

BENDICION DEL OBISPO

Obispo. Bendito sea el Nombre del Señor.
Pueblo. Ahora y por todos los siglos.
Obispo. Nuestro auxilio es el Nombre del Señor.
Pueblo. Que hizo el cielo y la tierra.
Obispo. La bendición de Dios Todopoderoso, Pa-
dre, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre vos-
otros.
Pue. Amén.

NOTA: Las lecturas del propio de la Misa se
pueden hacer de alguno de los siguientes misa-
les en español. Sánchez Ruiz, Lefevre, Antoña-
na, Nacar-Colunga. Azcárate.

Calzonetas de Baño

Estilo 1965

Modelos Exclusivos

YANTZEN, recibió

PARIS VOLCAN